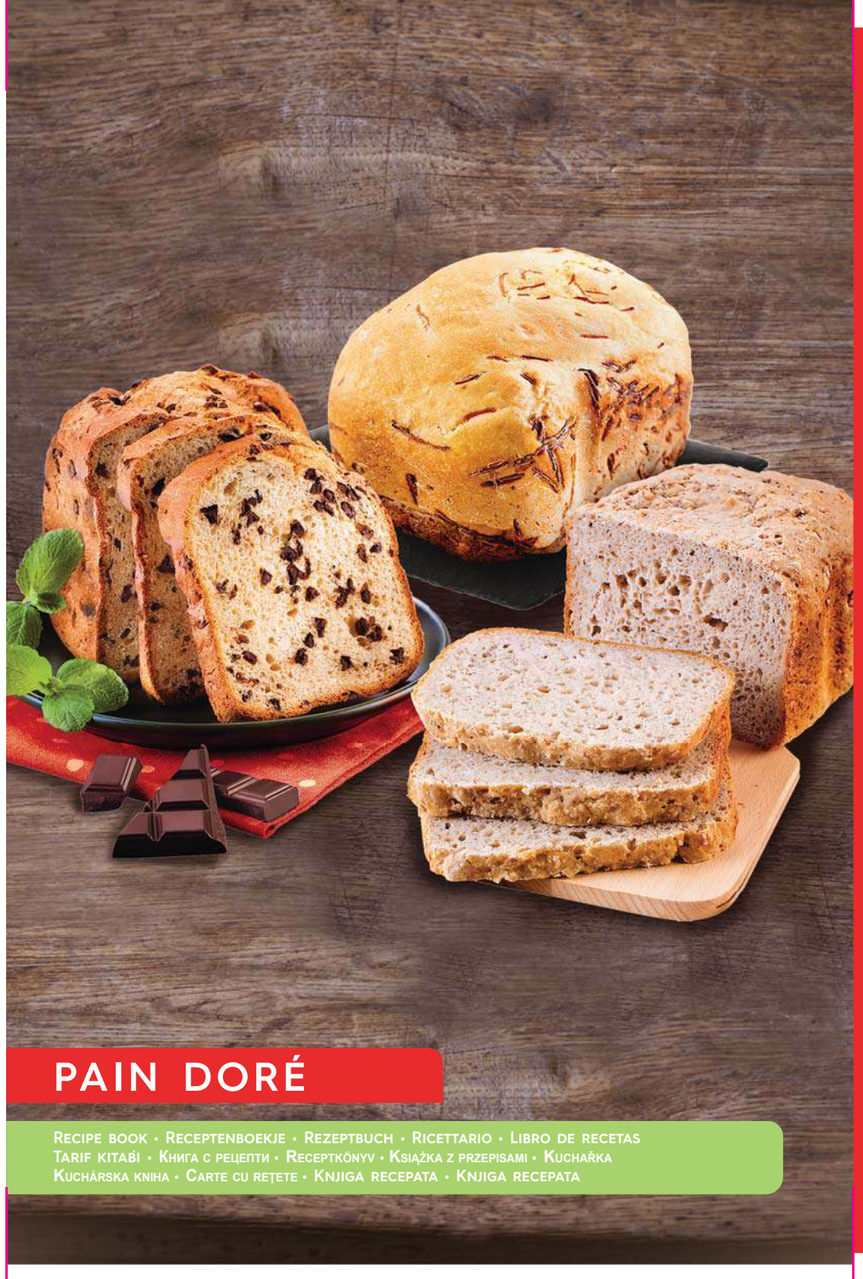
ISBN 978-2-37247-012-4
Achevé d'imprimé en juillet 2018 - Chine
SAS SEB-21261 SELONGEY CEDEX - RCS 302 412 226 - Tous droits réservés/All rights reserved

REF
NC00148380



PAIN DORÉ

Recipe book • Receptenboekje • Rezeptbuch • Ricettario • Libro de recetas
Tarif kitabi • Книга с рецепти • Receptkönyv • Książka z przepisami • Kuchařka
Kuchárska kniha • Carte cu rețete • Knjiga recepata • Knjiga recepata

Basic bread • Klassiek brood • Brot-Grundrezept
Pan básico • Normal ekmek • Хляб
Alapkenyér • Przepis podstawowy na chleb
Základní chléb • Základný chlieb • Pâine normală
Osnovni kruh • Osnovni hleb
P.2-3

French Bread • Frans brood • Französisches Brot
Pan francés • Fransiz ekmeği • Френски хляб
Franciakenyér • Chleb francuski
Francouzský chléb • Francúzsky chlieb
Pâine franțuzească • Francuski kruh
Francuski hleb
P.2-3

Viennese chocolate bread • Chocoladebrood
Wiener Schokoladenbrot • Pan de Viena con chocolate
Viyana çikolatali ekmek • Виенски хляб с шоколад
Bécsi csokoládés kenyér • Chleb wiedeński z czekoladą
Vídeňský čokoládový chléb • Viedenský čokoládový chlieb
Pâine vieneză cu ciocolată • Bečki čokoladni kruh
Bečki hleb sa čokoladom
P.4-5

Rapid bread • Snel brood • Schnelles Brot
Pan rápido • Hizli ekmek • Бърз хляб
Gyors kenyér • Chleb szybki w przygotowaniu
Rychlý chléb • Rýchly chlieb • Pâine rapidă
Brzi kruh • Brzi hleb
P.4-5

Wholemeal bread • Volkorenbrood
Vollkornbrot • Pan integral
Tam buğday ekmeği • Пълнозърнест хляб
Teljes kiőrlésű kenyér • Chleb razowy
Celozrnný chléb • Celozrnný chlieb
Pâine integrală • Integralni kruh
Integralni hleb
P.6-7

Seed bread • Brood met zaden • Körnerbrot
Pan de semillas • Seed bread • Tohumlu ekmek
Хляб със семена • Magos kenyér
Chleb z ziarnami • Chléb se semínky
Chlieb so semienkami • Pâine cu semințe
Kruh sa sjemenkama • Hleb sa semenkama
P.6-7

EN • NL • DE • ES • TR • BG • HU • PL • CS • SK • RO • HR • SR

Teaspoon	Łyżeczka		Tablespoon	Łyżka	
Theelepel	Čajová lžička		Eetlepel	Lžíce	
Teelöffel	Čajová lyžica		Esslöffel	Lyžica	
Cucharadita	Linguriță		Cuchara sopera	Lingură	
Çay kaşığı	Mala žlica		Tatlı kaşığı	Velika žlica	
Чаена лъжичка	Kašičica		Супена лъжица	Kaška	
Teáskanál			Evőkanál		
Water	Woda		Salt	Sól	
Water	Voda		Zout	Sůl	
Wasser	Voda		Salz	Soľ	
Agua	Apă		Sal	Sare	
Su	Voda		Tuz	Sol	
Вода	Voda		Сол	So	
Víz			Só		
Sugar	Cukor		Bread flour (T55)	Mąka chlebowa (T55)	
Suiker	Cukr		Broodmeel (T55)	Chlebová mouka (T55)	
Zucker	Cukr		Brotmehl (T55)	Chlebová múka (T55)	
Azúcar	Zahăr		Harina panificable (T55)	Făină panificabilă (T55)	
Şeker	Šećer		Ekmek Unu (T55)	Brašno (T55)	
Захар	Šećer		Бяло брашно (T55)	Brašno za hleb (T55)	
Šećer			Kenyérliszt (T55)		
Wholemeal flour (T110)	Teljes kiőrlésű liszt (T110)		Wholemeal flour (T150)	Mąka razowa (T150)	
Volkorenmeel (T110)	Celozrnná mouka (T110)		Volkorenmeel (T150)	Celozrnná mouka (T150)	
Vollkornmehl (T110)	Celozrnná múka (T110)		Vollkornmehl (T150)	Celozrnná múka (T150)	
Harina integral (T110)	Făină integrală (T110)		Harina integral (T150)	Făină integrală (T150)	
Kepekli Un (T110)	Integralno brašno (T110)		Kepekli Un (T150)	Integralno brašno (T150)	
Пълнозърнесто брашно (T110)	Integralno brašno (T110)		Пълнозърнесто брашно (T150)	Integralno brašno (T150)	
			Teljes kiőrlésű liszt (T150)		
Quinoa flour	Mąka z komosy ryżowej		Wholegrain rice flour	Mąka z komosy ryżowej	
Quinoameel	Mouka z quinoi		Volkorenrijstmeel	Celozrnná rýžová mouka	
Quinoa-Mehl	Múka z mrlíka		Vollkorn-Reismehl	Celozrnná rýžová múka	
Harina de quinoa	Făină de quinoa		Harina de arroz integral	Făină integrală de orez	
Kinoa Unu	Brašno od quinoe		Kepekli pirinç unu	Integralno rižino brašno	
Брашно от киноа	Brašno od kinoe		Пълнозърнесто оризово брашно	Brašno od celog zrna pirinča	
Quinoa liszt			Teljes kiőrlésű rizsliszt		
Rye flour	Rozsliszt		Gluten-free premix	Gluténmentes keverék	
Roggemeel	Žitná mouka		Glutenvrije premix	Mieszanka bezglutenowa	
Roggenmehl	Žitná mouka		Glutenfreie Vormischung	Bezlepková hotová směs	
Harina de centeno	Făină de secară		Premezcla sin gluten	Bezgluténová zmes	
Çavdar unu	Raženo brašno		Glutensiz ön karışım	Premix fără gluten	
Ръжено брашно	Ražano brašno		Предварително приготвена смес без глутен	Predmješavina bez glutena	
				Mešavina bez glutena	
Dry baker's yeast	Drożdże piekarskie suche		Gluten-free baker's yeat	Drožđže piekarskie suche	
Droge bakkersgist	Sušené pekařské kvasnice		Glutenvrije droge gist	Bezlepkové sušené pekařské kvasnice	
Trockenbackhefe	Práškové pekárske droždie		Glutenfreie Trockenhefe	Bezgluténové práškové droždie	
Levadura de panadero seca	Drojdie uscată		Levadura seca sin gluten	Drojdie uscată fără gluten	
Kuru ekmek mayası	Suhi pekarski kvasac		Glutensiz kuru maya	Kvasac bez glutena	
Суха мая	Suvi pekarski kvasac		Суха мая без глутен	Suvi kvasac bez glutena	
Szárított élesztő			Glutén mentes Szárított		
Baking powder	Drożdże piekarskie suche		Gluten	Glutén	
Bakpoeder	Prášek do pečiva		Gluten	Lepek	
Backpulver	Prášok do pečiva		Gluten	Lepek	
Levadura en polvo	Praf de copt		Gluten	Glutén	
Kabartma tozu	Prašak za pecivo		Gluten	Gluten	
Бакпулвер	Prašak za pecivo		Глутен	Gluten	
Sütőpor			Gluten		
Oil	Olej		Olive oil	Oliwa z oliwek	
Olie	Olej		Olijfolie	Olivový olej	
Öl	Olej		Olivenöl	Olivový olej	
Aceite	Ulei		Aceite de oliva	Ulei de măsline	
Sıvı yağ	Ulje		Zeytinyağı	Maslinovo ulje	
Олио	Ulje		Зехтин	Maslinovo ulje	
Olaj			Olívaolaj		
Butter	Maslo		Melted butter	Stopione masło	
Boter	Máslo		Gesmolten boter	Rozpuštěné máslo	
Butter	Maslo		Zerlassene Butter	Rozpustené maslo	
Mantequilla	Unt		Mantequilla derretida	Unt topit	
Tereyağ	Maslac		Erimiş tereyağı	Otopljeni maslac	
Масло	Puter		Разтопено масло	Otopljeni puter	
Vaj			Olvasztott vaj		
Yogurt	Jogurt		Eggs	Jajka	
Yoghurt	Jogurt		Eieren	Vejce	
Joghurt	Jogurt		Eier	vajcia	
Yogur	Iaurt		Huevos	Ouă	
Yoğurt	Jogurt		Yumurta	Jaja	
Кисело мляко	Jogurt		Яйца	Jaja	
Joghurt			Tojás		

Beaten eggs	Ubite jajka		Liquid milk	Mleko płynne	
Opgeklopte eieren	Rozšlehaná vejce		Vloeibare melk	Čerstvé mléko	
Eischnee	Rozšľahané vajcia		Flüssigmilch	Čerstvé mlieko	
Huevos batidos	Ouă bătute		Leche líquida	Lapte	
Çırpılmış yumurta	Tučena jaja		Süt	Tekuće mlijeko	
Разбити яйца	Umučena jaja		Прясно мляко	Tečno mleko	
Felvert tojás			Tej		
Powdered milk	Mleko w proszku		Powdered coriander	Sproszkowana kolendra	
Poedermelk	Sušené mléko		Korianderpoeder	Mletý koriandr	
Milchpulver	Sušené mlieko		Korianderpulver	Mletý koriander	
Leche en polvo	Lapte praf		Cilantro en polvo	Pudră de coriandru	
Süt tozu	Mlijeko u prahu		Kişniş tozu	Korijander u prahu	
Мляко на прах	Mleko u prahu		Кориандър на прах	Korijander u prahu	
Tejpor			Korianderpor		
Oat flakes	Płatki owsiane		Cornes flakes	Płatki kukurydziane	
Havervlokken	Ovesné vločky		Maisvlokken	Kukuřičné vločky	
Haferflocken	Ovsené vločky		Maisflocken	Kukuričné vločky	
Copos de avena	Fulgi de ovăz		Copos de maíz	Fulgi de porumb	
Yulaf ezmesi	Zobene pahuljice		Mısır gevreği	Kukuruzne pahuljice	
Овесени люспи	Ovsene pahuljice		Корнфлейкс	Kukuruzne pahuljice	
Zabpehely			Kukoricapehely		
Sesame seeds	Nasiona sezamu		Cocoa powder	Proszek kakaowy	
Sesamzaadjes	Sezamové semínko		Cacaopoeder	Kakaový prášek	
Sesamkörner	Sezamové semiačka		Kakaopulver	Práškové kakao	
Semillas de sésamo	Seminţe de susan		Cacao en polvo	Pudră de cacao	
Susam	Sezamove sjemenke		Toz kakao	Kakao u prahu	
Сусамово семе	Susam		Какао на прах	Kakao u prahu	
Szezámmag			Kakaópor		
Barley malt	Słód jęczmienny				
Gerstemout	Ječný slad		Strawberries	Eper	
Gerstenmalz	Jačmenný slad		Strawberries	Truskawki	
Malta de cebada	Malţ de orz		Erdbeeren	Jahody	
Arpa maltı	Ječmeni slad		Fresas	Jahody	
Ечемичен малц	Ječmeni slad		Çilek	Căpşuni	
Árpamaláta			Ягоди	Jagode	
				Jagode	
Lemon juice	Sok z cytryny		Pectin	Pektyna	
Citroensap	Citronová šťáva		Pectine	Pektin	
Zitronensaft	Citrónová šťava		Pektine	Pektín	
Zumo de limón	Suc de lămâie		Pectina	Pectină	
Limon suyu	Limunov sok		Pektin	Pektin	
Лимонов сок	Limunov sok		Пектин	Pektin	
Citromlé			Pektin		
Chocolate chips	Chipsy czekoladowe		Peach	brzoskwinia	
Chocolade chips	Čokoládové lupínky		Perzik	Broskve	
Schokoladenstreusel	Čokoládové lupienky		Pfirsich	Broskyňa	
Pepitas de chocolate	Fulgi de ciocolată		Melocotón	Piersică	
çikolata	Čokoladni čips		şeftali	breskva	
Парченца шоколад	Čokoladni čips		Праскова	Breskva	
Csokoládé chips			öszibarack		
Rhubarb	Rabarbar		Apricot	Morela	
Rabarber	Rebarbora		Abrikoos	Meruňky	
Rhabarber	Rebarbora		Aprikosen	Marhule	
Ruibarbo	Rubarbă		Albaricoque	Caisă	
Ravent (Işgın)	Rabarbara		Kayısı	Marelica	
Ревен	Rabarbara		Кайсия	Kajsija	
Rebarbara			sárgabarack		
Sift	Przesiewanie		Mix	Wymieszanie	
Zeven	Prosijte		Mengen	Promíchejte	
Sieben	preosejte		Vermengen	Premiešajte	
Tamizar	Cernere		Mezclar	Amestecare	
eleyin	Prosijati		Karıştırın	Mješavina	
Пресяване	Prosejati		Разбъркване	Mešavina	
Szitálja át			Keverje össze		
Pinch	Szczypta		Timing	Czas przygotowania	
Knijpen	Naštípejte		Timing	Doba přípravy	
Kneifen	Štipka		Timer	Načasovanie	
Pellizcar	Ciupiți		Tiempo	Cronometru	
Çimdik	Prstohvat		Zamanlama	Vrijeme	
Щипка	Prstohvat		Задаване на време	Podešavanje vremena	
Csipet			Időzítés		

Rye bread • Roggebrood • Roggenbrot
Pan de centeno • Çavdar ekmeği • Ръжен хляб
Rozskenyér • Chleb żytni • Žitný chléb
Ražný chlieb • Pâine de secară • Raženi kruh
Ražani hleb

P.8-9

Pizza dough • Pizzadeeg • Pizzateig
Masa de pizza • Pizza hamuru • Тесто за пица
Pizza tészta • Ciasto na pizzę • Těsto na pizzu
Cesto na pizzu • Aluat de pizza • Tijesto za pizzu
Testo za picu

P.10-11

Lemon cake • Citroencake • Zitronenkuchen
Pastel de limón • Limonlu kek • Лимонов кекс
Citromos kalács • Ciasto cytrynowe • Ciasto cytrynowe
Citrónový koláč • Chec cu lămâie • Kolač od limuna
Limun torta

P.10-11

Porridge • Havermoutpap • Brei
Gachas • Yulaf lapasi • Каша
Zabkása • Kaszka • Ovesná kaše
Ovsená kaša • Terci de ovăz • Kaša
Ovsena kaša

P.12-13

Compote and Jams • Compote en jam
Kompott und Marmeladen • Compotas y mermeladas
Kompostalar ve Reçeller • Компоти и сладка
Befőtt és lekvár • Kompoty i džemy
Kompoty a džemy • Kompóty a džemy
Compot şi marmeladă • Kompot i džemovi
Kompot i džemovi

P.12-13

Basic bread • Klassiek brood • Brot-Grundrezept
Pan básico • Normal ekmek • Хляб
Alapkenyér • Przepis podstawowy na chleb
Základní chléb • Základný chlieb • Pâine normală
Osnovni kruh • Osnovni hleb

Prog. 1

	ml / мл					g / r	
500 g / r	115	1	3/4	1/2	1	300	3/4
750 g / r	225	1 1/2	1	3/4	1 1/2	450	1
1000 g / r	330	2	1 1/2	1	2	605	1 1/2

French Bread • Frans brood • Französisches Brot
Pan francés • Fransiz ekmeği • Френски хляб
Franciakenyér • Chleb francuski
Francouzský chléb • Francúzsky chlieb
Pâine franţuzească • Francuski kruh
Francuski hleb

Prog. 2

	ml / мл		g / r	
500 g / r	200	1	350	1
750 g / r	275	1 1/2	465	1
1000 g / r	400	2	700	2

PROG. 3

VIENNESE CHOCOLATE BREAD • CHOCOLADEBROOD
WIENER SCHOKOLADENBROT • PAN DE VIENA CON CHOCOLATE
VIYANA ÇIKOLATALI EKMEK • ВИЕНСКИ ХЛЯБ С ШОКОЛАД
BÉCSI CSOKOLÁDÉS KENYÉR • CHLEB WIEDEŃSKI Z CZEKOLADĄ
VÍDEŇSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLÉB • VIEDENSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLIEB
PÂINE VIENEZĂ CU CIOCOLATĂ • BEĆKO ČOKOLADNI KRUH • BEČKI HLEB SA ČOKOLADOM

	ml / мл	g / r		g / r	g / r		g / r	g / r
500 g / r	120	30	1/2	245	21	3/4	25	65
750 g / r	180	45	3/4	365	32	1	40	95
1000 g / r	240	55	1	485	42	1	55	125

PROG. 4

RAPID BREAD • SNEL BROOD • SCHNELLES BROT
PAN RÁPIDO • HIZLI EKMEK • БЪРЗ ХЛЯБ
GYORS KENYÉR • CHLEB SZYBKI W PRZYGOTOWANIU
RYCHLÝ CHLÉB • RÝCHLY CHLIEB • PÂINE RAPIDĂ
BRZI KRUH • BRZI HLEB

	35°C ml / мл					g / r	
500 g / r	210	1	1/2	2	1 1/2	325	1 1/2
750 g / r	285	1	1	3	2	445	2 1/2
1000 g / r	360	1 1/2	1 1/2	3	2 1/2	565	3

Prog. 5

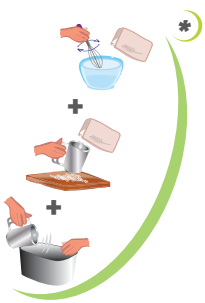
Wholemeal bread • Volkorenbrood • Vollkornbrot • Pan integral
Tam buğday ekmeği • Пълнозърнест хляб • Teljes kiőrlésű kenyér
Chleb razowy • Celozrnné pečivo • Celozrnný chlieb
Pâine integrală • Integralni kruh • Integralni hleb

	ml / мл				g / r	g / r	
500 g / r	205	1 1/2	1	1 1/2	130	200	1
750 g / r	270	2	1 1/2	2	180	270	1
1000 g / r	355	3	2	3	240	360	1 1/2

Prog. 6

Seed bread • Brood met zaden • Körnerbrot • Pan de semillas
Seed bread • Tohumlu ekmek • Хляб със семена • Magos kenyér
Chleb z ziarnami • Chléb se semínky • Chlieb so semienkami
Pâine cu seminţe • Kruh sa sjemenkama • Hleb sa semenkama

ml / мл			* g / r	* g / r	* g / r	** g / r	** g / r
420	2	1	40	40	340	25	50



Prog. 7

	ml / мл	g / r		g / r		
500 g / r	95	60	1/2	10	1/2	1 1/2
750 g / r	140	90	1	15	1	2
1000 g / r	190	120	1 1/2	20	1 1/2	2 1/2

	g / r	g / r	g / r			
500 g / r	75	140	10	1/2	1	
750 g / r	110	210	15	1/2	1 1/2	
1000 g / r	145	280	20	1	2	

Prog. 9

Pizza dough • Pizzadeeg • Pizzateig
Masa de pizza • Pizza hamuru • Тесто за пица
Pizza tészta • Ciasto na pizzę • Těsto na pizzu
Cesto na pizzu • Aluat de pizza • Tijesto za pizzu • Testo za picu

	ml / мл			g / r	
500 g / r	160	1	1/2	320	1/2
750 g / r	240	1 1/2	1	480	1
1000 g / r	320	2	1 1/2	640	1 1/2

Prog. 10

Lemon cake • Citroencake • Zitronenkuchen
Pastel de limón • Limonlu kek • Лимонов кекс
Citromos kalács • Ciasto cytrynowe • Ciasto cytrynowe
Citrónový koláč • Chec cu lămâie • Kolač od limuna • Limun torta

	g / r		g / r	g / r		g / r	
1000 g / r	200	1	260	90	1 1/2	430	3 1/2

PROG. 11

PORRIDGE • HAVERMOUTPAP • BREI
GACHAS • YULAF LAPASI • КАША
ZABKÁSA • KASZKA • OVESNÁ KAŠE
OVSENÁ KAŠA • TERCI DE OVĂZ • KAŠA • OVSENA KAŠA

15 min.
15 мин.
15 perc.
15 dk.

	g / r	ml / мл		
700 g / r	120	600	1	1

PROG. 12

COMPOTE AND JAMS • COMPOTE EN JAM • KOMPOTT UND MARMELADEN
COMPOTAS Y MERMELADAS • KOMPOSTALAR VE REÇELLER • КОМПОТИ И СЛАДКА
BEFŐTT ÉS LEKVÁR • KOMPOTY I DŻEMY • KOMPOTY A DŽEMY
KOMPÓTY A DŽEMY • COMPOT ŞI MARMELADĂ • KOMPOT I DŽEMOVI
KOMPOT I DŽEMOVI

	/ / /				
	g / r		g / r		g / r
1000 g / r	580		360	1	30